

**18. LÁZEŇSKÝ HOTEL/RECEPCE**

I/T

**PD - C STEADYCAM**

V ZABĚRU skrz recepci spěchá ředitel hotelu POSPÍCHAL, naproti německým důstojníkům.

**POSPÍCHAL**

Dobrý den, pánové, dobrý den...  
Grüss ,Gott meine Herren, Grüss Gott...

Ti tři hajlují.

**DŮSTOJNÍCI**

Heil Hitler!

POSPÍCHAL vztyčí ruku k pozdravu.

**POSPÍCHAL**

Heil Hitler, pánové.  
Heil Hitler, meine Herren.

**LUTZ**

Vy jste ředitel?  
Sind sie der Direktor?

**POSPÍCHAL**

Ano, prosím. Václav Pospíchal, k vašim službám.  
Jawohl meine Herren. Vaclav Pospichal zu Ihren Diensten.

**LUTZ**

Sturmbannführer Helmut Lutz - Sturmbannführer  
Dieter Müller, Obersturmbannführer Kurt Koslowski.

Pánové pokývnu, přičemž KOSLOWSKI se o pár kroků vzdaluje od ostatních a prohlíží si prázdné foyer.

**D - PD STEADYCAM****POSPÍCHAL**

Čím posloužím?  
Womit kann ich dienen, die Herren?

**LUTZ**

*(ironicky)*  
A čím byste tak myslel?  
Wir werden uns in diesem Haus einquartieren.

POSPÍCHAL spěchá k recepci.

**POSPÍCHAL**

Rozumím... Jen se musím podívat, jestli máme dost  
volných pokojů. To víte, podzim, to je lázeňská  
sezóna...

Sehr schön. Lassen Sie mich mal nachsehen ob wir zur Zeit über  
genügend Räumlichkeiten verfügen. Herbst ist immer Kursaison...

LUTZ a MÜLLER následují POSPÍCHALA. MÜLLER vytahuje z tašky list papíru...

**D**

...který rozkládá.

**PD - PC STEADYCAM**

POSPÍCHAL s údivem shledává, že je to půdorysný plán hotelu.

**POSPÍCHAL (POKR)**

Co to je, prosím...?  
Unser Grundriss. Ich sehe, sie haben sich bereits...

MÜLLER se zachechtá.

**MÜLLER**

Přodorysné plány vašeho hotelu. Nikdy jste je neviděl?

POSPÍCHAL jen polkne.

**POSPÍCHAL**

Ne. Jaksi... Nebyla příležitost... a ani důvod...

**MÜLLER**

*(s úšklebkem)*

Vy tedy budete ředitel na baterky... Vezmeme si západní křídlo. Je podsklepené?

Wir nehmen den Westflügel. Ist der unterkellert?

**POSPÍCHAL**

Ano. Totiž... myslím, že ano. Ale račte pochopit... v západním křídle je řada pokojů a apartmá momentálně obsazena. Hosté si zaplatili.

Ja, aber in Westflügel sind eine Reihe Zimmer und Suiten zur Zeit belegt.

**D - PC STEADYCAM**

KOSLOWSKI zpovzdálí poslouchá a nyní se rázně a netrpělivě vmísí do rozhovoru.

**KOSLOWSKI**

Nechte vyklidit celé západní křídlo!

Dann lassen Sie räumen!

**POSPÍCHAL**

Ale...

Mit Verlaub, aber...

**KOSLOWSKI**

Jste Čech? Ptám se Vás, jste Čech?

Tscheche? Sind sie Tscheche, hab ich sie gefragt?

**POSPÍCHAL**

Rodnou zem si člověk holt nevybírám, že jo...

Nun ja. Man kann sich sein Vaterland halt nicht aussuchen.

**KOSLOWSKI**

A představte si, že vy tu výsadu dneska máte, pane Pospíchale. Dnes jsme vrátili Sudety zpět do Říše a vy si teď můžete vybrat. Klidně můžete zůstat Čechem, proti Čechům nemáme nic, pokud to ovšem nejsou Židi nebo komunisti... Jste žid nebo komunist, pane Pospíchale?

Das hier ist ab sofort nicht mehr ihr Vaterland, Herr Pospichal. Wir haben heute das Sudetenland heim ins Reich geholt. Gegen Tschechen haben wir nichts, solange sie nicht Juden oder Kommunisten sind...

**POSPÍCHAL**

S tím si u mě nemusíte dělat žádné starosti...

Na, da brauchen sie sich bei mir keine Sorgen...

**VD - D STEADYCAM****KOSLOWSKI**

Proti Čechům nemáme nic... kromě toho, že moc často používají slovo „ale“. Takže si ho okamžitě vyškrtněte ze své chabé německé slovní zásoby.

... nun streicht ihr ab sofort zwei Wörter aus eurem beschränkten deutschen Wortschatz: nein und aber.

**POSPÍCHAL**

Jak račte, Herr Oberstumbannführer.

Wie's beliebt, Herr Oberstumbannführer.

**KOSLOWSKI**

Do dvou hodin bude západní křídlo vyklizené, a to...

Hergot, co je to za rámus?

In zwei Stunden ist der Westflügel geräumt und zwar... Herrgott, was ist denn das für ein Lärm?!

Ze sálu se ozývá POVYK.

**POSPÍCHAL**

Křtiny, Herr Oberstumbannführer. Zdejší majitel mlýna a pily Habermann má dceru.

Eine Taufe, Herr Oberstumbannführer. Der Mühlen- und Sägewerkbesitzer Hat sei Kind heute getauft.

**KOSLOWSKI**

Habermann? A ten používá slovíčko „ale“ jak často?

**POSPÍCHAL**

Vůbec ne, Herr Oberstumbannführer.

**KOSLOWSKI**

*(k LUTZOVI a MÜLLEROVI)*

Výborně. A ke křtu si vybral zrovna den připojení Sudet k Říši! Tomu říkám víra v budoucnost.

Sucht sich den Tag des Einmarsches aus, Das nenn'ich Glauben an die Zukunft.